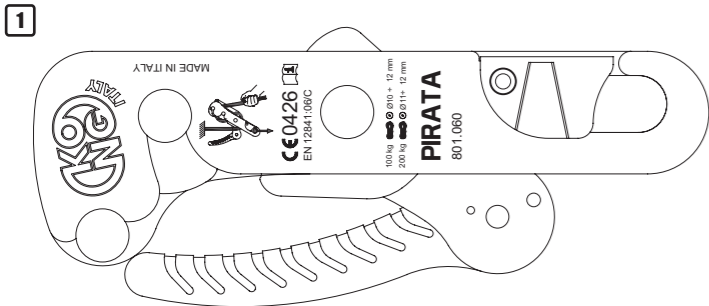


DESCRIPTION • DESCRIZIONE



EN: Class III **801.060 PIRATA** Personal Protection Equipment is:

- a manually actuated friction rope adjustment device that allows a user to obtain a controlled downward movement at the maximum speed of 2m/s and an arrest at any point of the work line without using hands;
- part of a system for protection against impact arising from falling from heights;
- certified in compliance with the EN12841:06 standard type C, for one user (max 100 kg) and a line compliant with the EN1891-A standard with diameter comprised between $\varnothing 10$ mm and $\varnothing 12$ mm;
- certified in compliance with the EN12841:06 standard type C, for two users (max 200 kg) and a line compliant with the EN1891-A standard with diameter comprised between $\varnothing 11$ mm and $\varnothing 12$ mm.

IT: Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria **801.060 PIRATA** è:

- un regolatore della fune a frizione, azionato manualmente, che permette all'utilizzatore di ottenere un movimento controllato verso il basso alla velocità massima di 2m/s e un arresto, senza l'utilizzo delle mani, in qualunque punto della linea di lavoro;
- parte di un sistema di protezione dall'impatto derivante da cadute dall'alto;
- certificato in accordo allo standard EN12841:06 tipo C, per un utilizzatore (max 100kg) ed una linea conforme allo standard EN1891-A di diametro compreso tra $\varnothing 10$ mm e $\varnothing 12$ mm;
- certificato in accordo allo standard EN12841:06 tipo C, per due utilizzatori (max 200kg) ed una linea conforme allo standard EN1891-A di diametro compreso tra $\varnothing 11$ mm e $\varnothing 12$ mm.

FR : L'équipement de protection individuelle de catégorie III **801.060 PIRATA** est :

- un régulateur de câble à friction, à actionnement manuel, qui permet à l'utilisateur d'obtenir un mouvement contrôlé vers le bas à une vitesse maximale de 2 m/s et un arrêt, sans l'utilisation des mains, en tout point sur la ligne de travail ;
- une partie d'un système de protection contre les impacts résultant de chutes en hauteur ;
- certifié conforme à la norme EN12841:06 type C, pour un utilisateur (max 100 kg) et une ligne conforme à la norme EN1891-A avec un diamètre compris entre $\varnothing 10$ mm et $\varnothing 12$ mm ;
- certifié conforme à la norme EN12841:06 type C, pour deux utilisateurs (200 kg max) et une ligne conforme à la norme EN1891-A avec un diamètre compris entre $\varnothing 11$ mm et $\varnothing 12$ mm.

DE: Die persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III **801.060 PIRATA** ist:

- ein manueller Seilreibungsregler, mit dem der Benutzer kontrolliert mit einer Höchstgeschwindigkeit von 2 m/s zugeht und den Vorgang an einem beliebigen Punkt des Arbeitsseils ohne Hände anhalten kann;
- Teil eines Aufprallschutzsystems infolge eines Sturzes von oben;
- nach der Norm EN12841:06 Typ C für einen Benutzer (max. 100 kg) und einem Seil nach EN1891-A mit einem Durchmesser zwischen $\varnothing 10$ und $\varnothing 12$ mm zertifiziert;
- nach der Norm EN12841:06 Typ C für zwei Benutzer (max. 200 kg) und einem Seil nach EN1891-A mit einem Durchmesser zwischen $\varnothing 11$ und $\varnothing 12$ mm zertifiziert.

DESCRIPTION • BESCHREIBUNG



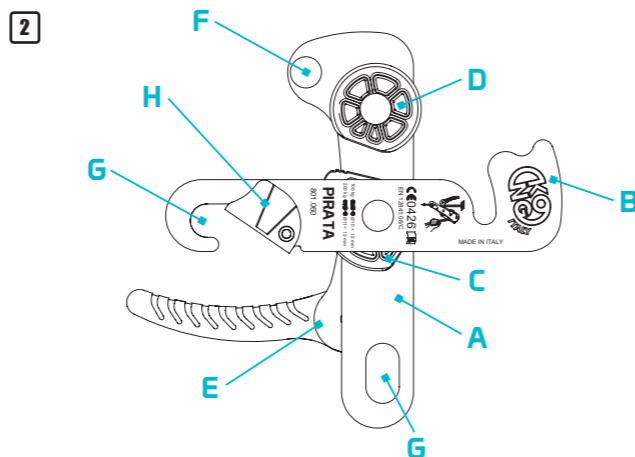
PIRATA
801.060

www.kong.it



Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您语言版本的手册

NOMENCLATURE • NOMENCLATURA



EN: (A) Aluminium alloy fixed side plate, (B) Aluminium alloy moveable side plate, (C) Stainless steel lower pulley, (D) Stainless steel upper pulley, (E) Aluminium alloy and nylon actuation lever, (F) Stainless steel pin, (G) User/anchoring coupling point, (H) Stainless steel safety lock.

IT: (A) Guancia fissa in lega di alluminio, (B) Guancia mobile in lega di alluminio, (C) Puleggia inferiore in acciaio inossidabile, (D) Puleggia superiore in acciaio inossidabile, (E) Leva di azionamento in lega di alluminio e nylon, (F) Spina in acciaio inossidabile, (G) Punto di attacco per l'utilizzatore/l'ancoraggio, (H) Chiusura di sicurezza in acciaio inossidabile.

FR : (A) Joue fixe en alliage d'aluminium, (B) joue mobile en alliage d'aluminium, (C) poulie inférieure en acier inoxydable, (D) poulie supérieure en acier inoxydable, (E) levier d'actionnement en alliage d'aluminium et nylon, (F) goupille en acier inoxydable, (G) point d'attache pour l'utilisateur/l'ancrage, (H) fermeture de sécurité en acier inoxydable.

DE: (A) Fixe Wange aus Alulegierung, (B) Bewegliche Wange aus Alulegierung, (C) Untere Riemenscheibe aus rostfreiem Stahl, (D) Obere Riemenscheibe aus rostfreiem Stahl, (E) Betätigungshebel aus Alulegierung und Nylon, (F) Stecker aus rostfreiem Stahl, (G) Befestigungspunkt für den Benutzer/Anschlag, (H) Sicherheitsverschluss aus rostfreiem Stahl.

NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE

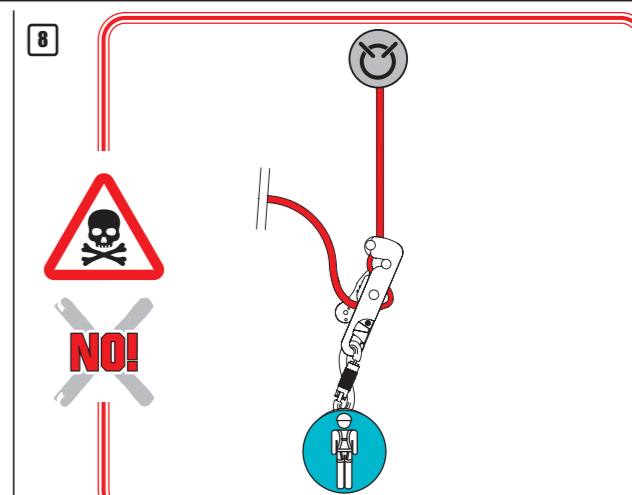
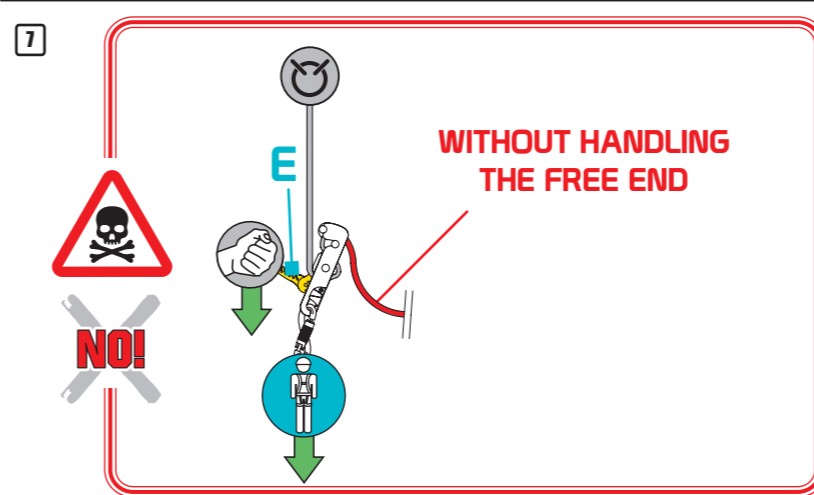
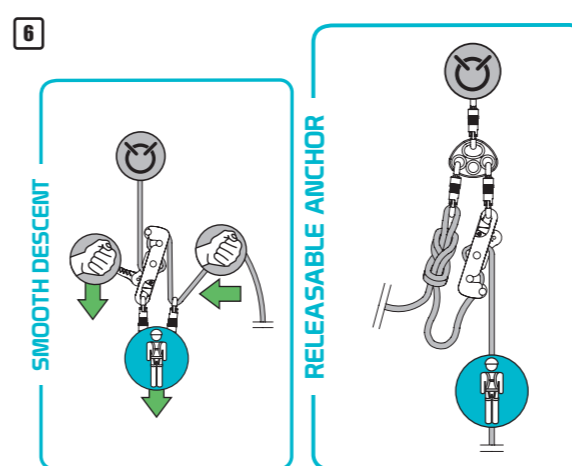
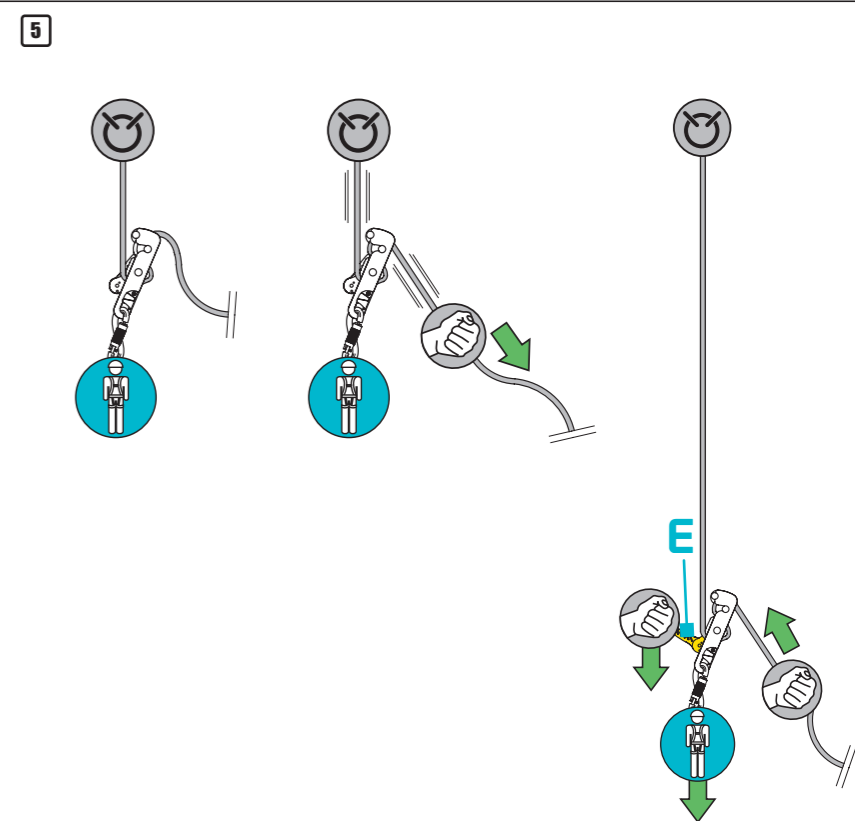
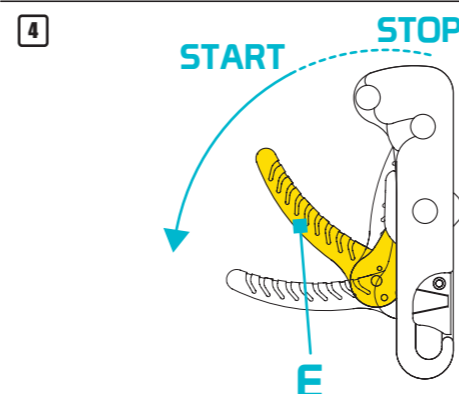
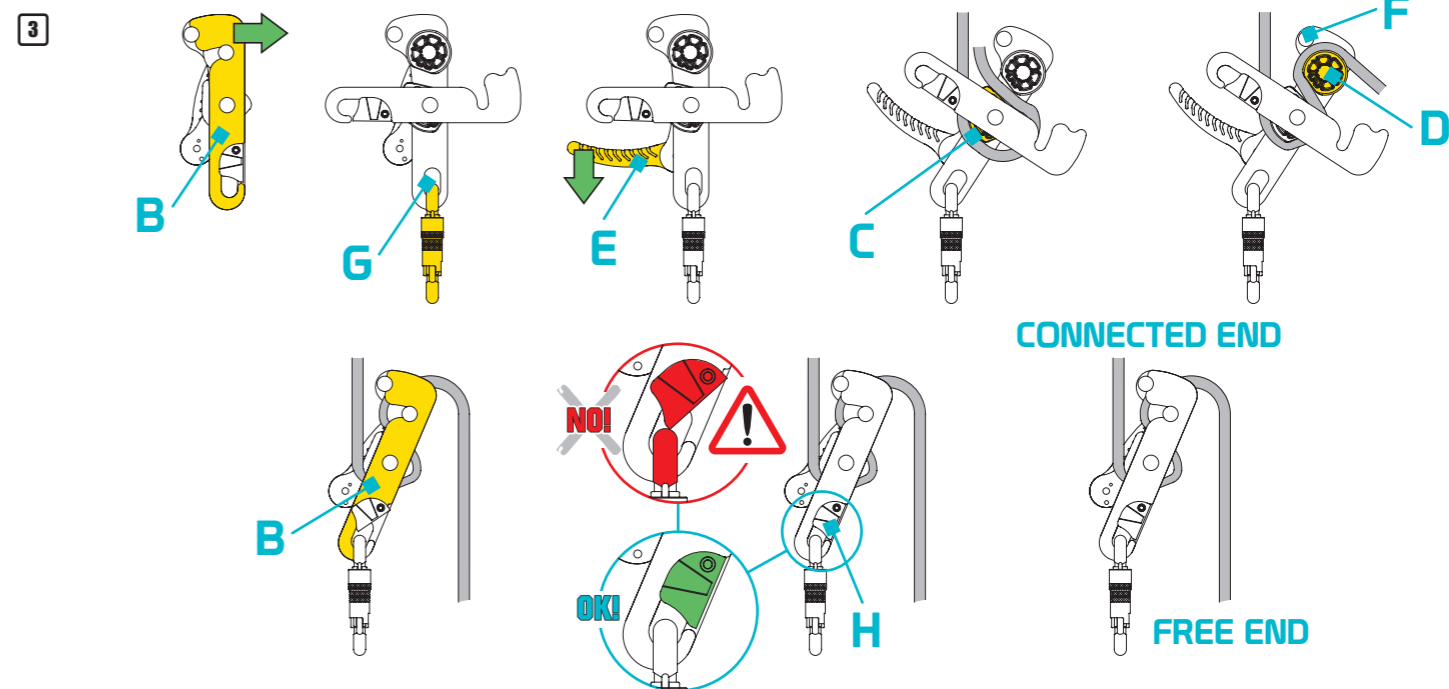


Fig. 3 – Inserting the line:
 - rotate the moveable side plate (B),
 - insert the appropriate connector into the coupling point (G) of the fixed side plate (A),
 - keep the lever (E) open,
 - wind the free end of the line around the lower pulley (C),
 - insert the free end of the line between the pin (F) and the upper pulley (D),
 - close the moveable side plate (B) locking the coupling points (G),
 - check whether the closure (H) is free from the connector.

Fig. 4 – How the mechanism works: pull the lever (E) to start the descent, and release it to stop the descent.

Fig. 5 – Independent vertical descent:
 - connect the end of the line projecting from the lever (E) side to the anchoring point,
 - insert the line into the device as described,
 - connect the connector to the coupling point of the user's harness,
 - tighten the line between the device and the anchoring point,
 - keep the free end of the line stretched to avoid the initial sliding,
 - act on the lever (E) and on the free end of the line to reach the desired descent speed.

Fig. 6 – Descents can be easily controlled using the “SMOOTH DESCENT” configuration. This device can also be used to obtain “releasable anchors”.


Compatibility – this device was designed to be used combined with:
 - connectors compliant with the EN362 standard,
 - anchoring points compliant with the EN795 standard,
 - lines consisting of semi-static ropes compliant with the EN1891-A standard,
 - harness compliant with the EN361 and/or EN813 standard.
 TENDONSTATIC 10, 11, 12 rope models were used to verify the compliance of the device.

Important:
 - particular conditions (e.g. heat, cold, humidity, oil, dust) could hinder or affect the performance of this device,
 - when positioning the device, verify whether:
 - the anchoring line is not loose,
 - lowering is not hindered by obstacles,
 - the anchoring point of the line is positioned above the user,
 - the device:
 - must be used with compatible devices, that allow an easy actuation of the lever (E) and a complete control of the free end of the line,
 - must remain higher than the harness coupling point,
 - that remains installed in the operative position must be appropriately protected against atmospheric agents.

Warning:
 - **overloading and dynamic loads could damage the line,**
 - **manage the descent maintaining the manual control of the free end (fig. 7),**
 - **connect the device to the harness with length systems at 1m,**
 - **use this device exclusively with the side plates (B and C) constrained by means of the holes (G) and a connector,**
 - erroneous insertion or connection of the line nullifies the performance of the device (e.g.: the free end on the lever (E) side - (fig. 8)),
 - in order to prevent accidental exit of the device, you need to tie a knot distant at least 0.5 m from the ends of the line,
 - this device mainly serves the purpose of preventing falls as the rope progresses, and it is not appropriate for use as a fall arrest system: a fall arrest system with a second device compliant with the EN12841 type A standard connected to a safety line is required.

9 - PRE AND AFTER USE CHECKS
 Prior to and after using, check the device for efficient conditions and proper operation. In particular check whether:
 - wear is just aesthetic,
 - there are no signs of cracks,
 - it does not bear mechanical deformations,
 - the moveable side plate (B) can rotate, the lever (E) actuates the pulley (C), the lock (H) locks automatically upon release.
 Prior to using and in a fully safe position, be keen to check whether the devices operate properly all the time.

CERTIFIED BY • CERTIFICATO DA

<p>NB n° 2008 DOLOMITICERT scarl Zona Industriale Villanova 30013 Longarone BL – Italy</p>	<p>Download the declarance of conformity at: Scarica la dichiarazione di conformità a : Télécharger la déclaration de conformité à : Laden Sie die Konformitätserklärung herunter zu:</p>  <p>www.kong.it/conformity</p>
---	---

CERTIFIÉ PAR • ZERTIFIZIERT VON

Fig. 3 – Inserimento della linea:
 - ruotare la guancia mobile (B),
 - inserire un connettore adatto nel punto di attacco (G) della guancia fissa (A),
 - tenere la leva (E) aperta,
 - avvolgere il capo libero della linea attorno alla puleggia inferiore (C),
 - inserire il capo libero della linea tra la spina (F) e la puleggia superiore (D),
 - chiudere la guancia mobile (B) bloccando i punti di attacco (G),
 - verificare che la chiusura (H) sia libera dal connettore.

Fig. 4 – Funzionamento del meccanismo: tirare la leva (E) per avviare la discesa, e rilasciarla per bloccare la discesa.

Fig. 5 – Discesa verticale in autonomia:
 - collegare il capo della linea che esce dalla parte della leva (E) al punto di ancoraggio,
 - inserire la linea nel dispositivo come descritto,
 - collegare il connettore al punto di attacco dell'imbracatura dell'utilizzatore,
 - tendere la linea tra il dispositivo e il punto di ancoraggio,
 - tener teso il capo libero della linea per evitare lo scorrimento iniziale,
 - agire sulla leva (E) e sul capo libero della linea per raggiungere la velocità di discesa desiderata.

Fig. 6 – Le discese possono essere controllate con agio utilizzando la configurazione “SMOOTH DESCENT”. Questo dispositivo può essere utilizzato per creare “ancoraggi svincolabili”.

Compatibilità – questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato in abbinamento a:
 - connettori conformi alla norma EN362,
 - punti di ancoraggio conformi alla norma EN795,
 - linee composte da corde semi-statiche EN1891-A,
 - imbracature conformi alla norma EN361 e/o EN813.
 Per la valutazione della conformità del dispositivo sono state utilizzati i modelli di corda TENDONSTATIC 10, 11, 12.

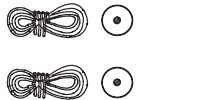
Importante:
 - particolari condizioni (es. calore, freddo, umidità, olio, polvere) ostacolano o interferiscono con le prestazioni di questo dispositivo,
 - in fase di piazzamento del dispositivo verificare che:
 - la linea di ancoraggio non sia lasca,
 - la calata non sia impedita da ostacoli,
 - il punto di ancoraggio della linea sia posizionato sopra l'utilizzatore,

- il dispositivo:
 - deve essere utilizzato con i dispositivi compatibili, che permettano un agevole azionamento della leva (E) ed un completo controllo del capo libero della linea,
 - deve rimanere più in alto del punto di attacco dell'imbracatura,
 - che rimane installato nella postazione di lavoro deve essere adeguatamente protetto dalle condizioni atmosferiche.

Attenzione:
 - **sovraccarichi e carichi dinamici possono danneggiare la linea,**
 - **gestire la discesa mantenendo il controllo manuale del capo libero (fig. 7),**
 - **connettere il dispositivo all'imbracatura con sistemi di lunghezza a 1m,**
 - **utilizzare questo dispositivo esclusivamente con le guance (B e C) vincolate tramite i fori (G) e un connettore,**
 - l'errato inserimento o collegamento della linea annulla le prestazioni del dispositivo (es.: il capo libero dalla parte della leva (E) - (fig. 8)),
 - per impedire la fuoriuscita accidentale del dispositivo è indispensabile realizzare un nodo distante almeno 0.5 m dai terminali della linea,
 - la funzione principale di questo dispositivo è la prevenzione di cadute durante la progressione su corda, e non è adatto all'uso in un sistema di arresto cadute: è necessario un sistema di arresto cadute con un secondo dispositivo conforme allo standard EN12841 tipo A connesso ad una linea di sicurezza.

9 - CONTROLLI PRE E POST USO
 Prima e dopo l'uso assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e funzioni correttamente, in particolare controllare che:
 - l'usura sia solo estetica,
 - non presenti segni di cricche,
 - non abbia subito deformazioni meccaniche,
 - la guancia mobile (B) possa ruotare, la leva (E) aziona la puleggia (C), la chiusura (H) si richiuda automaticamente quando rilasciata.
 Prima dell'utilizzo ed in una posizione completamente sicura, in ogni occasione assicurarsi che i dispositivi funzionino correttamente.

MARKING • MARCATURA

<p>EN 12841:06/C Compliance with the EN 12841 European standard. Type C: work line descender. Conformità alla norma europea EN 12841. Tipo C: discensore della linea di lavoro. Conformité à la norme européenne EN 12841. Type C : descendeur de la ligne de travail. Konformität nach der europäischen Norm EN 12841. Typ C: Absender des Arbeitsseils.</p>	 <p>Type of line: EN1891-A rope Tipologia della linea: corda EN1891-A Type de ligne : corde EN1891-A Seiltyp: Seil nach EN 1891-A</p>
--	---

MARKIERUNG • MARQUAGE

Fig. 3 – Insertion de la ligne :
 - faire tourner la joue mobile (B),
 - insérer un raccord adapté dans le point d'attache (G) de la joue fixe (A),
 - maintenir le levier (E) ouvert,
 - enrouler l'extrémité libre de la ligne autour de la poulie inférieure (C),
 - insérer l'extrémité libre de la ligne entre la goupille (F) et la poulie supérieure (D),
 - fermer la joue mobile (B) en bloquant les points d'attache (G),
 - vérifier que la fermeture (H) est libérée du raccord.

Fig. 4 – Fonctionnement du mécanisme : tirer le levier (E) pour amorcer la descente, puis le relâcher pour la bloquer.

Fig. 5 – Descente verticale en autonomie :
 - relier l'extrémité de la ligne qui sort du levier (E) au point d'ancrage,
 - insérer la ligne dans l'équipement tel que décrit,
 - relier le raccord au point d'attache du harnais de l'utilisateur,
 - tendre la ligne entre l'équipement et le point d'ancrage,
 - maintenir tendue l'extrémité libre de la ligne pour éviter tout glissement initial,
 - agir sur le levier (E) et sur l'extrémité libre de la ligne pour obtenir la vitesse de descente souhaitée.

Fig. 6 – Les descentes peuvent être facilement contrôlées en utilisant la configuration « SMOOTH DESCENT ». Cet équipement peut être utilisé pour créer des « ancrages détachables ».

Compatibilité – cet appareil est conçu pour être utilisé en combinaison avec :
 - des raccords conformes à la norme EN362,
 - des points d'ancrage conformes à la norme EN795,
 - des lignes composées de cordons semi-statiques EN1891-A,
 - des harnais conformes à la norme EN361 et/ou EN813.
 Les modèles de corde TENDONSTATIC 10, 11, 12 ont été utilisés pour l'évaluation de la conformité de l'équipement.

Important :
 - les conditions particulières (ex. chaleur, froid, humidité, huile, poussière, etc.) nuisent aux performances de cet équipement,
 - lors du placement de l'équipement, vérifier que :
 - la ligne d'ancrage n'est pas lâche,
 - la descente n'est pas entravée par des obstacles,
 - le point d'ancrage de la ligne est positionné au-dessus de l'utilisateur,
 - l'équipement :
 - doit être utilisé avec des dispositifs compatibles permettant un actionnement aisé du levier (E) et un contrôle complet de l'extrémité libre de la ligne,
 - doit rester plus haut que le point d'attache du harnais,
 - doit rester installé dans la position de travail et être suffisamment protégé contre les conditions atmosphériques.

Attention :
 - **les surcharges et les charges dynamiques peuvent endommager la ligne,**
 - **gérer la descente tout en maintenant le contrôle manuel de l'extrémité libre (fig. 7),**
 - **relier l'équipement au harnais avec des systèmes de longueur 1 m,**
 - **utiliser cet équipement uniquement avec les joues (B et C) liées via les trous (G) et un raccord,**
 - **tout raccordement ou insertion incorrects de la ligne annulent les performances de l'appareil (ex. l'extrémité libre du côté du levier (E) - fig. 8),**
 - **pour éviter toute sortie accidentelle de l'équipement, il est indispensable de faire un nœud à au moins 0,5 m des extrémités de la ligne,**
 - la fonction principale de cet équipement est la prévention des chutes pendant la progression sur une corde ; celui-ci ne convient pas à une utilisation dans un système d'arrêt de chutes : il faut un système d'arrêt de chutes avec un deuxième équipement conforme à la norme EN12841 type A relié à une ligne de sécurité.

9 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS UTILISATION
 Avant et après utilisation, s'assurer que l'équipement est en bon état et fonctionne correctement. Vérifier en particulier que :
 - l'usure n'est qu'esthétique,
 - l'équipement ne présente aucun signe de fissures,
 - l'équipement n'a subi aucune déformation mécanique,
 - la joue mobile (B) tourne, le levier (E) actionne la poulie (C), la fermeture (H) se ferme automatiquement lorsqu'elle est relâchée.
 Avant utilisation et à tout moment depuis une position sans danger, s'assurer que les équipements fonctionnent correctement.



<p>100 kg  Ø10 ÷ 12 mm</p>
<p>200 kg  Ø11 ÷ 12 mm</p>
<p>Diameter of the line as a function of maximum load Diametro della linea in funzione del carico massimo Diamètre de la ligne en fonction de la charge maximale Durchmesser des Seils je nach Höchstlast</p>

Abb. 3 – Einziehen des Seils:
 - Die bewegliche Wange (B) drehen.
 - Ein geeignetes Verbindungsmittel in den Befestigungspunkt (G) der fixen Wange (A) einziehen.
 - Den Hebel (E) offen halten.
 - Das freie Ende des Seils um die untere Riemenscheibe (C) wickeln.
 - Das freie Ende des Seils zwischen dem Stift (F) und der oberen Riemenscheibe (D) einziehen.
 - Die bewegliche Wange (B) schließen und die Befestigungspunkte (G) blockieren.
 - Sicherstellen, dass der Verschluss (H) frei vom Verbindungsmittel ist.

Abb. 4 – Funktionsweise des Mechanismus: Am Hebel (E) ziehen, um den Zugang zu starten, oder den Hebel freigeben, um den Zugang zu blockieren.

Abb. 5 – Unabhängiger Zugang in der Senkrechten:
 - Das Ende des Seils, das aus dem Teil des Hebels (E) am Anschlagpunkt austritt, verbinden.
 - Das Seil gemäß Beschreibung in der Vorrichtung einziehen.
 - Das Verbindungsmittel am Befestigungspunkt des Gurtwerks des Benutzers anschließen.
 - Das Seil zwischen der Vorrichtung und dem Anschlagpunkt spannen.
 - Das freie Ende des Seils gespannt halten, damit es zu Beginn nicht davon gleitet.
 - Den Hebel (E) betätigen und am freien Ende des Seils ziehen, um die gewünschte Abseilgeschwindigkeit zu erreichen.

Abb. 6 – Mit der Konfiguration „SMOOTH DESCENT“ können Abfahrten einfach gesteuert werden. Diese Vorrichtung kann auch für „freifahrbares Anschlagen“ benutzt werden.

Kompatibilität – Diese Vorrichtung wurde für folgende kombinierte Anwendung entworfen:
 - Verbindungsmittel gemäß Norm EN 362
 - Anschlagpunkte gemäß Norm EN 795
 - Seilzüge, bestehend aus halbstatischen Seilen nach EN 1891-A
 - Auffanggurte nach Norm EN 361 und/oder EN 813.
 Für die Bewertung der Konformität der Vorrichtung wurden die Seilmodelle TENDONSTATIC 10, 11 und 12 benutzt.

Wichtig:
 - Besondere Bedingungen (z.B. Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, Öl, Staub) behindern oder wirken sich auf die Leistungen dieser Vorrichtung aus.
 - Bei der Positionierung der Vorrichtung ist zu überprüfen, ob:
 - das Anschlagsseil gespannt ist
 - der Zugang nicht durch Hindernisse blockiert ist
 - der Anschlagpunkt des Seils oberhalb des Benutzers positioniert ist
 - die Vorrichtung:
 - muss mit kompatiblen Vorrichtungen benutzt werden, die eine bequeme Betätigung des Hebels (E) und eine völlige Kontrolle des freien Ende des Seils gestatten
 - muss oberhalb des Anschlagpunkts des Auffanggurtes bleiben
 - in Arbeitsposition muss angemessen gegen Witterungseinflüsse geschützt werden.

Achtung:
 - **Überlastungen oder dynamische Lasten können das Seil beschädigen**
 - **beim Zugang manuell das freie Ende steuern (Abb. 7)**
 - **die Vorrichtung mit 1 m langen Systemen am Auffanggurt verbinden**
 - **diese Vorrichtung ausschließlich mit den Wangen (B und C) benutzen, die über die Bohrungen (G) und einem Verbindungsmittel befestigt sind**
 - **bei falscher Einführung oder falschem Anschluss des Seils werden die Leistungen der Vorrichtung nicht mehr gewährleistet (z.B.: das freie Ende vom Teil des Hebels (E) - (Abb. 8))**
 - **Um den plötzlichen Austritt der Vorrichtung zu vermeiden, muss mindestens 0,5 m von den Enden des Seils ein Knoten gemacht werden**
 - **Das Funktionsprinzip dieser Vorrichtung ist die Vorbeugung von Abstürzen während des seilunterstützten Zugangs und eignet sich nicht als Absturzsicherung: Als Absturzsicherung muss eine zweite Vorrichtung gemäß Norm EN 12841 Typ A an einem Sicherheitsseil befestigt werden.**

9 - KONTROLLEN VOR UND NACH DER ANWENDUNG
 Vor und nach der Verwendung sicherstellen, dass sich das Gerät in einem einwandfreien Zustand befindet und ordnungsgemäß funktioniert. Insbesondere überprüfen, dass:
 - der Verschleiß nur ästhetischer Art ist,
 - keine Rissanzeichen aufweist,
 - es keine mechanischen Deformationen erlitten hat,
 - sich die bewegliche Wange (B) drehen kann, der Hebel (E) die Riemenscheibe (C) betätigt, der Verschluss (H) sich automatisch wieder schließt, wenn er freigegeben wird.
 Sich vor der Verwendung und in einer vollständig sicheren Position vergewissern, dass die Geräte jederzeit ordnungsgemäß funktionieren.



Proper installation of the line
 Corretta installazione della linea
 Installation correcte de la ligne
 Korrekte Installation des Seils